**Augustus II - Untertitel von Video**

00

der Lebemann - rake, bon vivant, man-about-town

maßlos - exhorbitant, immoderate, without measure

leidenschaftlich - passionate

der Bauherr - builder, developer, client (for whom something is being built)

glühend - glowing

der Liebhaber - lover

verkörpern - to embody, personify, represent

zumeist - mostly

unehelich - illegitimate

die Linie - line

bilden - to form

der Diener - servant

verschonen - to spare; to look after, take care of

der Pole - Pole (a polish man)

der Aufstand - revolt, uprising

der Litauer - Lithuanian

Cosel - short name for Anna Constantia Reichsgräfin (countess of the Empire) von Cosel

die Ermordung - murder

es steht schlimm - things look bad

die Peitsche - whip,

02

Ich muss fort - I have to go

die Gräfin - countess

der Dragoner - battle axe (perjorative term for a woman) (as used here)

abfangen - to catch, intercept

zugleich - at the same time

das Bedürfnis - need, urge, desire; necessity requirement

sich abfinden - to accept, come to terms with

teilen - to share (as used here); to divide

Gräfin Dönhoff - wife of Count Dönhoff

der Hof - court (of a king, queen, or other powerful ruler)

mit allen Mitteln - with all means

verhindern - to prevent

einmischen - to interfere, get involved

im Barock - in the Baroque time period

die Seltenheit - rarity

die Staatsaffäre - affair of state

jemandem davon abbringen etwas zu tun - to stop/prevent/persuade somebody from doing something

erschießen - to shoot

bewundern - admiring(ly)

erlesen - exquissite

einzigartig - unique

ausdrücken - to express

der Landesherr - sovereign, ruler, territorial lord

der Herrschaftsanspruch - claim to power

Ausdruck verleihen - to express, say how, declare, give utterance to

der Fürstenzug - procession of princes

der Wettiner - House of Wettin (a family of nobles)

04

ehrgeizig - ambitious

die Nebenrolle - secondary role

die Strafe - punishment

die Pocken (plural) - smallpox

erkranken - to be taken ill, to become sick

ausgerechnet ... - of all things/people/situations (a little hard to translate)

infizieren - to infect

erbberechtig - with a right of inheritence, entitled to inherit

unverhofft - unexpected

der Kurfürst - prince-elector (one of seven people who elects the German king)

heimgehen - to pass away (as used here), to go home

die Durchlaucht - serenity

irdisch - earthly

die Strebung - aspiration

allgegenwärtig - ominipresent,

vergeben - assigned, awarded (as used here); also forgiven

dem Buchstaben nach - according to the letter of the law

06

jemandem/etwas untertan - to be subordinate to somebody/something

der Fürstentüm - principality

zersplittert - fragmented

einig sein - to be at one with, to be in agreement about

eifern nach - to strive for

das Vorbild - model

allgegenwärtig - ominipresent, ubiquitious

verkörpern - to embody

uneingeschränkt - absolute, total

der Fixstern - fixed star

die Pracht - splendor, magnificance

überwältigt - overwhelmed (as used here); also overpowered

vorgeben - to profess

der Zeitgeschmack - prevailing taste, contemporary taste, taste/fashion of the time

verweilen - stay, dwell, linger

die Staatsidee - conception/idea of a state

infiziert - infected

der Untertan - subject, underling

überaus - extremely, exceedingly

zu Großem berufen - to be called to greatness

die Kraftprobe - test of strength, trial of strength

08

angeblich - alleged

aufbewahren - to keep, retain, store

der Rüstkammer - armory

aufbewahren - to keep, store, retain

der Beiname - nickname (as used here)

herrühren - to arise

der Feldherr - (military) commander, general

in jeder Hinsicht - by all accounts, in every respect

der Geschmack - taste, flavor

für damalige Verhältnisse - by the standards of the times

das Verhältnis - proportion, ratio

sich schämen - to feel ashamed/embarassed

der Wohlstand - prosperity

die Machtfülle - power

peinlich - embarassing, awkward

10

Gott sei es gepriesen! - Praise God!

penibel - meticulously

eitragen - to register, record, enter

das Gewicht - weight

die Anziehungskraft - attractiveness, appeal

ungestüm - impetuous, feisty

der Muskelprotz - muscleman, beefcake

jemandemzu verstehen geben - to give somebody to understand, to make somebody see

geschickt - skillful

der Säbel - sable, sword

stecken lassen - to leave

drauflosschlagen - to hit out, to let fluy

jemanden/etwas bevorzugen - to prefer

fein - fine, delicate

der Stich - stinkg, prick, stab, bite

das Florett - foil fencing

die Sitten (plural) - manners

verroht - brutalized, coarsened

sich die Nase putzen - to blow one's nose

die Mätresse - mistress, paramour, kept woman

der Anstand - decency, grace decorum, good manners

die Würde - dignity, honor

die Höflichkeit - politeness, courteousness

sorgen für - to take care of, look after, provide for

anwenden - to deploy, use

zur Seite - aside, sideways

schubsen - to shove, push, nudge

die Aufgabe - task, job

12

die Gamahlin - wife, spouse

die Frömmigkeit - piety

die Gebetsäule - pillar, collumn

die Dirne - harlot, prostitute

auf dem Laufenden sein - to be up to date

das Konsistorium - consistory (the Council of Cardinals in the Roman Catholic Church, with or without the pope)

behüten - to guard, protect

zuschreiben - to attribute, ascribe

der Sprössling - offspring

überliefern - to hand down, pass down, transmit

überliefert - to be descended from

nämlich - namely

14

der Konkurrenten - competitor

allerdings - certainly, indeed, however

die Bestechungsgeld - bribe

der Gulden - guilder (a unit of currency)

urteilen über - to pass judgement on

dazugehören - to belong, fin in, be included in

die Konfession - religious denomintion

die Gewissensqualen (plural) - pangs of conscience

teilen - to share

die Empörung - rage, indignation

in Sicherheit sein - to be safe, to be out of danger

die Sicherheit - security, safety

der Tropfen - drop

das Gift - poison

die Ader - vein

fließen - to flow

der Schaden - harm, damage

beschutzen - to protect, shiled, shutter

sich trennen - to separate, break up

der Weg - path, track

die Zuflucht - refuge

der Landsitz - manor, country estate

empört - ouraged

schockiert - shocked

erschüttert - shaken, shocked, shattered

aus Angst vor (+dat) - for fear of

heimlich - secretly

vollziehen - to carry out

schlicht - plain, modest, simple

würdig - worthy

16

der Übertritt - conversion

die Hemmung - inhibition

beseitigen - to remove, eliminate

die Krönung -

jemandem etwas überreichen - to hand something over to somebody

schartig - jagged

die Klinge - blade, sword

tatsächlich - real, actual

glänzend - shining, shiny, brilliant

zur schau stellen - to flaunt, exhibit, put on display

das Vermächtnis - legacy, bequest

der Nachfolger - successor

zugänglich - accessible

der Anlass - occasion

18

der Ehrgeiz - ambition

beneiden - ­to covet, begrudge

aufstrebend - striving, rising, aspiring

spannungsgeladen - full of suspence, fraught with tension

der Feldzug - campaign

Hohenzollern - a family of nobles

angeführt von - headed/led by

der Verbündete - ally

der Zar - czar

reizen - to tempt

zerschlagen - to smash, crush

gelüsten nach - to have a cravig for

das Geschirr - dishes (plural), dishware, tableware

zufügen - to inflict, cause

erobern - to invade

vernichten - to destroy

verblieben - remaining

besetzen - to occupy

erniedrigend - humiliating

20

das Mitleid - sympathy, compassion, pity

der Mehlsack - sack of flour

hauen - to hit, clobber

herausgesaugt - sucked out

teilweise - partially

vorkommen - to occur, happen

der Streusandbüchse - sandbox

ansetzen - to start, begin (as used here)

der Eimer - bucket, pail

Unglück - accident, disaster, tragedy, misfortune

schicksalhaft - fateful

das Gesetz - law

wiedersprechen - to contradict

in Flamen aufgehen - to go up in flames

die Tapete - wallpaper

das Ankleidezimmer - dressing room

abbrennen - to burn down

zusammenlaufen - to gather, converge, run together

etwas zum Trotz - in defiance of something

22

fortschrittlich - advanced, progressive, forward looking

das Handwerk - skilled crafts and trades

der Handel - trade (i.e., between countries)

die Messe - fair

die Drehscheibe - hub (Note: also "turntable")

die Bodenschätze - natural (mineral) resources

sich aufmachen - to get started

mitspielen - to join in, to play along, to be involved in, to come into the picture

offenkundig - obvious, clear

der Apothekerlehrling - apprentice pharmacist

einsperren - to lock up

entführen - to kidnap, abduct

prahlen - to boast, brag

auf die Probe stellen - to put to the test

unbefristet - idefinitely

24

der Betrüger - fraud, cheater

gelingen - to succeed

sich etwas denken - to imagine something

der Einfall - idea, notion (as used here); also invasion

fähig - capable

der Gelehrte - scholar

die Rettung - salvation, deliverence

die Rezeptur - recipe, formulation

26

das Muster - pattern

die Einnahmquelle - income source

die Ewigkeit - eternity

die Leidenschaft - passion

bescheiden - modest

entgegenkommen - to accomodate, come towards

erheben - to raise

zugestehen - to allow, grant, permit

die Apanage - appanage (a grant (as of land or revenue) made by a sovereign or a legislative body to a dependent member of the royal family or a principal vassal.)

26

das Rezept - recipe

das Muster - pattern

die Einnahmequelle - source of income/revenue

ewig - eternal, perpetual

die Gunst - favor, grace

ausgelöscht - extinguished

irgendwann mal - at some point (in time)

28

das Zeitliche segnen - to cease to be, to depart this life

segnen - to bless

nicht ubel - not bad

der Faustpfand - bargaining chip

der Unterzeichner - signer, signatory

jemanden in Verlegenheit bringen - to embarass somebody

regelrecht - downright, real

entstehen - to emerge, oarise, originate

versöhnen - to reconcile

urteilen - to pass judgement

30

die Ergänzung - supplement

Raffinesse - refinement, finesse, sophistication

maßlos - excessive, exhoritant, extreme

die Verschwendung - waste, wastefulness

der Kalkul - calculation, expediency

aus freien Stücken - voluntarily, willingly

die Aufschwung - upswing, recovery

erfassen - to capture, catch, sieze

wirtschaftsfördernd - promoting the economy

verpuffen - to fizzle out, to fall flat, to deflate

der Tausch - exchange, swap

die Großanzahl - large quantity

eintauschen - to exchange, swap, trade

das Jagdschloss - hunting lodge

erlaucht - illustrious

tafeln - to feast

ungezwungen - casual, informal

die Runde - circles, surroundings (plural), company

32

der Höfling - courtier

die Besoldungsfrage - question about pay

beschaffen - to procure, obtain

der Taler - thaler (a large cong used in Germany during the 14th-19th centuries)

der Bezüge (plural) - earnings

der Schmuck - jewelry

ausgeben - to spend

vernehmen - to hear, learn

einen wunden Punkt berühren - to strike a nerve, to touch a sore spot,

bislang (= bisher) - up to now, so far

die Folge davon (ist) - as a result

die Landstände - body of representatives of various classes in medieval provincial politics

die Zustimmung - agreement, consent, approval

agieren - to act, take action, operate

die Einführung - introduction

die Akzise - excise tax

34

die Lösung - solution

lauten - to read (as in "this statement reads as follows.")

einen Spagat vollführen - to walk a tightrope

der Spagat - balancing act

vollführen - to perform, carry out

rauschend - noisy

nach Ansicht (von) - from the point of view of

fehlen - to lack

jemandem etwas abkaufen - to buy something from/off somebody

jemandem etwas zuspielen - to leak something to somebody

36

das Hindernis - obstacle

schmeicheln - to flatter

schwarz auf weiß - in black and white, in writing

der Hochverrat - high treason

unselig - unfortuate, ill-fated, uholy

die Wirkung - effect

zurechtkommen - to manage, get by, get along

verbannen - to bannisch

unbeschwert - carefree

38

der Affront - insult

preisgeben - to disclsoe, reveal, divulge, betray

die Aufforderung - request, demand

ausliefern - to extradite, deliver, hand over

trüben - to cloud

einwilligen - to consent, agree

der Deserteur - deserter

geflüchtet - fled

einsperren - to lock up, imprison

unwirtlich - inhospitable

das Zeugnis - testimony, testimonial

auflösen - to dissolve, disband

entlassen - to release

einstig - former

der Geliebte - lover

leiden an - to suffer from

die Zuckerkrankheit - diabetes

40

der Ertrag - yield, gain, benefit

das Mahnmal - memorial

beisetzen - to inter, bury